

İran'da Ev Sorunları

Farsça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Sorunu Bildirirken

Telefonda ya da yazılı ilk temas.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Bir sorun var.	یک مشکل هست.	yek moşkel hast
Su yok.	آب نیست.	âb nist
Sıcak su yok.	آب گرم نیست.	âb-e garm nist
Elektrik kesildi.	برق رفت.	barq raft
Gaz yok.	گاز نیست.	gâz nist
Klima çalışmıyor.	کولر کار نمی‌کند.	kuler kâr nemikonad
Su akıtıyor.	آب چکه می‌کند.	âb çekke mikonad
Tuvalet tıkanı.	توالت گرفته.	tuâlet gerefte

Aciliyeti Anlatırken

Durumun ciddiyetini belirtmek.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Bu acil.	این فوری است.	in fowri est
Evde çocuk var.	بچه در خانه است.	bacce dar hâne est
Üç gündür böyle.	سه روز است.	se ruz est
Evde çok sıcak.	خانه خیلی گرم است.	hâne hayli garm est
Evde çok soğuk.	خانه خیلی سرد است.	hâne hayli sard est
Bu planlı kesinti mi?	قطعی برنامه‌ریزی شده است؟	qat'i barnâme-rizi şode est
Ne zaman gelebilirsiniz?	کی می‌توانید بیایید؟	key mitavânid biyâyid

Tamirat

Usta gelirken ve gelince.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Saat kaçta gelirsiniz?	ساعت چند می‌آید؟	sâat çand miyâyid
Evde olacağım.	خانه هستم.	hâne hastam
Çalışıyorum, akşam olur mu?	کار می‌کنم، عصر می‌شود؟	kâr mikonam, asr mişavad
Ücret ödeyecek miyim?	من باید پرداخت کنم؟	men bâyed pardâht konam
Bu benim hatam değil.	تقصیر من نیست.	taqsir-e men nist
Sözleşmede yazıyor.	در قرارداد نوشته شده.	dar qarârdâd neveşte şode

Çözülmezse

İlgilenilmediğinde.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
İki kere aradım.	دو بار تماس گرفتم.	do bâr tamâs gereftam
Yazılı bildirdim.	کتبی اطلاع دادم.	katbi ettelâ' dâdam
Bu sizin sorumluluğunuz.	این وظیفه شماست.	in vazife-ye şomâst
Yöneticiye söyleyeceğim.	به مدیر ساختمان می‌گویم.	be modir-e sâhtemân miguyam
Fotoğraf çektim.	عکس گرفتم.	aks gereftam
Kirayı zamanında ödedim.	اجاره را به موقع پرداختم.	ecâre râ be mowqe' pardâhtam

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	سلام، آب گرم نیست. سه روز است. Merhaba, sıcak su yok. Üç gündür böyle.
Ev sahibi	متوجه شدم، بررسی می‌کنم. Anladım, bakacağım.
Siz	بچه در خانه است، این فوری است. Evde çocuk var, bu acil.
Ev sahibi	تعمیرکار می‌فرستم. Ustayı göndereceğim.
Siz	قطعی برنامه‌ریزی شده است؟ Bu planlı kesinti mi?
Ev sahibi	نه، خراب شده. Hayır, arıza.
Siz	کار می‌کنم، عصر می‌شود؟ Çalışıyorum, akşam olur mu?
Ev sahibi	باشد، ساعت شش. Tamam, altıda.
Siz	من باید پرداخت کنم؟ Ücret ödeyecek miyim?
Ev sahibi	نه، این با من است. Hayır, bu bana ait.
Siz	خیلی ممنون. Teşekkür ederim.

İran'da Bilmeniz Gerekenler

Kesintiler olağandır: İran'da yazın elektrik ve su, kışın gaz kesintileri yaşanabilir. Ev sahibini aramadan önce planlı kesinti olup olmadığını sorun.

Yazın klima hayatı: İran'ın güneyinde yaz 50°C'yi bulur. Klima arızasını acil olarak bildirin ve evde çocuk varsa belirtin.

Yazılı bildirin: mesajla bildirin ve saklayın; rehin (وعی‌دو) iadesi tartışmasında bu kayıtlar işinize yarar.

Kirayı kesmeyin: sorun giderilmiyor diye ödemeyi durdurmak sözleşme ihlali sayılır.